



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxico

*La misión del
Departamento del
Control de Sustancias
Tóxicas consiste
en proporcionar el
máximo nivel de
seguridad y para
proteger la salud
pública y el medio
ambiente de daños
tóxicos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Hoja Informativa, Junio 2008

La Propuesta para la Limpieza del Sitio de Weir Floway, Inc. Está Disponible para la Revisión y Comentarios del Público

Por qué es Necesaria la Limpieza

Esta limpieza es necesaria para eliminar los riesgos a la salud que representan las condiciones en el sitio y proteger los futuros usos beneficiosos de los recursos amenazados. Asimismo, Floway/Vendo solicitó un programa acelerado de limpieza con el fin de expandir la instalación para la fabricación de bombas y porque ellos creen que reducirán los costos generales del proyecto al agilizar el proceso de limpieza.

Investigaciones Ambientales

Varias investigaciones han sido efectuadas en el sitio para caracterizar el alcance de la contaminación por cromo y TCE en el suelo y el agua subterránea. En base a los resultados de estas investigaciones, se instaló un sistema de extracción de agua subterránea en el sitio en el año 1995. El sistema de extracción de agua subterránea fue posteriormente expandido en el 2005 y 2006 para capturar mejor el agua subterránea contaminada. Actualmente, el agua subterránea impactada es extraída y descargada a una alcantarilla donde el agua es combinada con agua residual residencial e industrial y tratada en la Planta de Tratamiento de Agua Residual de Fresno-Clovis según acuerdo firmado con la Ciudad de Fresno.

Antes que se pueda expandir la actual fábrica de bombas, se debe limpiar la contaminación adicional del suelo y agua subterránea.

Opciones de Limpieza Propuestas

Para este sitio fueron consideradas las siguientes cuatro opciones de limpieza:

PERIODO DE COMENTARIOS DEL PÚBLICO

Del 11 de Junio al 12 de Julio de 2008

Le invitamos a participar. El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este sitio están disponibles para su revisión y comentario público en los lugares mencionados en la página 3. DTSC tomará una decisión final después que todos los comentarios del público hayan sido revisados y considerados. Los comentarios por escrito deben llevar el sello postal teniendo como fecha máxima el 12 de Julio de 2008 a las 5:00 pm y deberían estar dirigidos al Sr. Thomas Berg, Gerente de Proyecto, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 1515 Tollhouse Road, Clovis, California 93611. Los comentarios pueden ser enviados al Sr. Berg al siguiente correo electrónico:

tberg@dtsc.ca.gov





Mapa del Sitio de Weir Floway, Inc.
(no está hecho a escala)

- Alternativa 1 – No tomar ninguna medida (dejar el Sitio en su condición actual);
- Alternativa 2 – Control Institucional, uso de cubiertas, extracción del agua subterránea gradiente abajo;
- Alternativa 3 – Excavación y colocación en el sitio para control institucional, uso de cubiertas, y extracción del agua subterránea en el área de la fuente y gradiente abajo; y,
- Alternativa 4 – Control institucional, uso de cubiertas, tratamiento in-situ en el área de la fuente y extracción del agua subterránea en el área de la fuente y gradiente abajo.

Basándose en un análisis minucioso de las alternativas, el borrador del RAW recomienda la Alternativa 3, Excavación y Colocación en el Sitio para Control Institucional, Uso de Cubiertas y Extracción de Agua Subterránea en el Área de la Fuente y Gradiente Abajo como la alternativa de limpieza elegida.

Los controles institucionales incluyen imponer restricciones en el título de propiedad con el condado de Fresno para

prohibir el uso residencial del sitio en el futuro, desarrollar e implementar un plan (llamado un Plan de Manejo del Sitio) que planteará lo que ocurrirá en el sitio antes, durante y después de la limpieza, y las restricciones de uso del agua subterránea que serán impuestas por el Consejo Regional de California de Control de Calidad del Agua (California Regional Water Quality Control Board) y la ciudad de Fresno.

El uso de cubiertas incluirá la construcción de una cubierta de asfalto para la superficie que se colocará sobre el suelo contaminado. Esto se efectuará de modo que el agua de las lluvias o de riego no lleve los contaminantes que se encuentran en el suelo al agua subterránea. La cubierta también limitará la exposición a los contaminantes que se encuentran sobre el terreno (Por ejemplo: exposición por respiración o contacto físico).

La extracción del agua subterránea del área de la fuente y gradiente abajo incluirá el uso continuo del sistema de extracción de agua subterránea existente

en la zona norte del sitio, ubicada gradiente abajo. Asimismo, se instalará un sistema adicional de extracción de agua subterránea cerca de las áreas de fuentes de cromo y TCE en la zona sur del sitio. El agua subterránea extraída será descargada al sistema de alcantarillado para su tratamiento en la Planta de Tratamiento de Agua Residual de Fresno-Clovis según el acuerdo firmado con la ciudad de Fresno.

La comunidad no experimentaría molestias (por ejemplo, fuerte tráfico, ruidos demasiado fuertes) durante la limpieza del sitio.

Entre una y cuatro veces al año, se emplearán los pozos de monitoreo de agua subterránea instalados en varios lugares en el sitio y gradiente abajo para recolectar muestras de agua subterránea con el fin de efectuar pruebas para detectar la presencia y el movimiento de la contaminación en el agua subterránea del sitio. Los resultados de las pruebas del agua subterránea serán resumidos en los reportes de monitoreo de agua subterránea que estarán disponibles para revisión pública en los depósitos de información enumerados en esta hoja informativa.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

El DTSC ha determinado que el proyecto califica como un proyecto de exención que tiene categoría Clase 30 (establecido por el "California Code of Regulations", Título 14, Secciones 15300.2 y 15330) y por lo tanto, está exento de las estipulaciones del CEQA.

El DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para aprobar el borrador del Plan de Trabajo de las Medidas de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés). El DTSC ha determinado que la limpieza propuesta no tendrá un efecto significativo en la salud humana y el medio ambiente.

Pasos Siguintes

Al cierre del periodo de comentarios del público, el DTSC revisará y considerará todos los comentarios del público y efectuará cualquier revisión necesaria para el borrador del RAW antes de su aprobación final. El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas preparará un documento llamado "Respuesta a los Comentarios" (RTC, por sus siglas en inglés). Este documento incluye todos los comentarios recibidos durante el periodo de comentarios y las respuestas del DTSC a estos comentarios.

El RTC será enviado por correo a todos los que proporcionaron un comentario (siempre que hayan dado su nombre y dirección). Asimismo, este documento estará disponible para su revisión en el depósito de información establecido para este proyecto. Si usted no proporcionó un comentario durante el periodo de comentarios pero quisiera tener una copia del RTC, sírvase contactar al Sr. Thomas Berg. Teléfono: (559) 297-3978.

El reporte dice que el Plan de Accion de Remocion (RAW) sera aprobado en el verano del 2008, y la implementacion de la Accion Remediaria sera completada hacia marzo del 2009.

Donde Encontrar los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio de Weir Floway están disponibles para su revisión en los siguientes lugares:

Fresno County Library, Central Branch
(Biblioteca del Condado de Fresno)
Government Documents Department
2420 Mariposa Street
Fresno, California 93721
(559) 488-3195

DTSC, Clovis Office File Room (DTSC,
Archivo de la Oficina de Clovis)
1515 Tollhouse Road
Clovis, California 93611
(559) 297-3901
Horario: De Lunes a Viernes de 8 a.m. a
5 p.m.

Los documentos relacionados con el sitio también están disponibles para su revisión en la página web: www.envirostor.dtsc.ca.gov. Al ingresar a la página web, escriba la palabra 'Fresno' en el espacio que corresponde a ciudad (city) y presione la tecla 'enter'. Aparecerá una lista de varios proyectos. Encuentre el informe de 'Weir Floway, Inc.' y presione "enter". Mueva el cursor a la casilla que dice "Participación de la Comunidad" (Community Involvement) y presione 'enter'. Aparecerá en la pantalla de su computador una lista de los documentos disponibles. Usted puede seleccionar los documentos que le interesen revisar.

A Quién Contactar para Solicitar Información

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, sírvase contactar a:

Sr. Thomas Berg
Gerente de Proyecto de DTSC
(559) 297-3978
Correo electrónico: tberg@dtsc.ca.gov

Sra. Heidi Nelson
Especialista en Participación del Público de DTSC
(916) 255-3575
Correo electrónico: hnelson@dtsc.ca.gov

Consultas de los Medios de Comunicación:
Sra. Jeannie García
Funcionaria de Información Pública de DTSC
(818) 717-6573
Correo electrónico: jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a Individuos con Problemas de Audición

Usted puede obtener información adicional sobre el sitio empleando el California State Relay Service (servicio de retransmisión de mensajes con dispositivo de telecomunicación para sordos) al: 1 (888) 877-5378 (TDD). Solicite contactarse con el Sr. Thomas Berg en el teléfono: (559) 297-3978 en relación al sitio de Weir Floway, Inc. site.



Fotografía tomada desde el paso a desnivel de Jensen Avenue

